

95-96

The Dragonfly of Chicoutimi



de
Larry Tremblay



FTA

théâtre d'aujourd'hui
Le cœur de la création québécoise



LES ARTS
VUS PAR



MC

du Maurier

À l'avant-scène des arts au Québec,
une tradition établie depuis plus d'un quart de siècle.

Mot de la directrice générale et artistique



Photo: Les Paparazzi

S Savez-vous ce que c'est un artiste pour moi?

C'est un être qui trouve la vie étrange. Larry Tremblay est donc un artiste.

Parfois, il me prend l'envie un peu voyeuriste de savoir comment il était autrefois enfant puis adolescent... Pourquoi? Pour savoir comment il était avant sa transformation. Avant qu'il ne parte pour l'Inde. Ce natif du Saguenay—Lac-Saint-Jean est un spécialiste de *kathakali*, une danse-théâtre indienne!

Larry est fasciné par le jeu du corps: le corps qui se démonte, qu'on met en pièces détachées, qu'on recombine ensuite pour le réinventer. C'est ce qu'il racontait dans *La Leçon d'anatomie*, sa première pièce produite au Théâtre d'Aujourd'hui.

Moi aussi ça me fascine: je crois qu'on peut, qu'on doit se réinventer, tout déconstruire pour tout rebâtir autrement. Défaire le naturel, puis l'agencer en une entité organique nouvelle... C'est peut-être une définition de l'art.

Depuis lors, une complicité s'est amorcée, une collaboration qui s'est poursuivie avec *The Dragonfly of Chicoutimi*.

Dans cette œuvre-là aussi, un être humain est reconstruit. Par quoi? Traumatisme psychologique? Arrêt divin? Qui sait. L'universel et le particulier se rejoignent.

Larry défriche un chemin nouveau dans le paysage dramaturgique québécois. Ce qui a toujours intéressé le Théâtre d'Aujourd'hui. Mais l'œuvre que vous verrez ce soir était contenue, d'une certaine façon, dans la personnalité hors du commun de cet acteur, de cet artiste dont il n'existe aucun autre exemplaire dans le monde: Jean-Louis Millette.

Bonne soirée en sa compagnie.

Michelle Rossignol

P.S.: Pour ses débuts, *The Dragonfly of Chicoutimi* a bénéficié de la plate-forme exceptionnelle du Festival de Théâtre des Amériques. Cette coproduction couronnée de succès marque le début d'une autre collaboration amicale.



GEORGES LAOUN
OPTICIEEN

a le théâtre à l'œil...

LOLITA,

après *Cabaret neiges noires*,

la nouvelle création

d'Il va sans dire

et de la Manufacture.



Photo : Yves Médiam

4012, Saint-Denis
Coin Duluth
844-1919

600 est, Jean-Talon
Métro Jean-Talon
272-3816

• EXAMENS DE LA VUE PAR OPTOMÉTRISTES •

jean-jacques
fauchois
fleurs

**...a le théâtre
à fleur de peau.**

4008, rue Saint-Denis
Montréal (Qc) H2W 2M2
Téléphone : 844-6576
Télécopieur : 844-5247

Mot de la directrice générale et artistique du Festival de théâtre des Amériques



Photo: Suzanne Langevin

Dès la première édition du Festival de théâtre des Amériques en 1985, nous avons choisi de nous inscrire dans le développement de notre dramaturgie en coproduisant de nouvelles œuvres avec les compagnies théâtrales. Stimuler la création, contribuer à la réalisation des projets et des rêves des artistes et leur offrir une scène internationale, tout cela va de soi pour le FTA.

Mais encore faut-il un coup de cœur. Et ce coup de cœur, je l'ai eu d'abord pour cette pièce étrange et provocante de Larry Tremblay, écrite spontanément en anglais dans une langue « rêvée », plus poétique qu'usuelle, et qui met en jeu notre inconscient et notre destin collectifs.

Coup de cœur encore pour Jean-Louis Millette, l'extraordinaire, le rigoureux, le généreux qui incarne le troublant Gaston Talbot. Coup de cœur enfin pour Michelle Rossignol parce qu'elle partageait le désir de créer *The Dragonfly of Chicoutimi* et qu'elle est, avec toute l'équipe du Théâtre d'Aujourd'hui, une exceptionnelle partenaire de coproduction.

Marie-Hélène Falcon

Mot de l'auteur et du metteur en scène

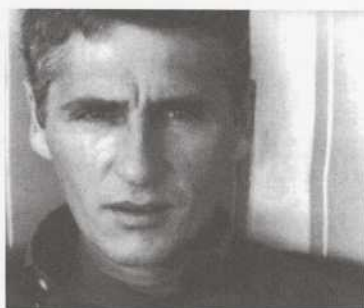


Photo: Rolf Puls

Vous avez cinq ans. Vous ne savez pas que vous êtes un enfant. Vous avez oublié. Vous dormez. Vous rêvez. Dans votre rêve, il y a une rue. Elle est noire, elle est mouillée. Il y a des moments où cette rue se confond avec des éclats de lumière. Vous clignez des yeux. Vous pensez : j'ai un visage. Vous arrivez devant une porte. Vous la reconnaissez : c'est la porte de votre maison. Vous vous retournez, vous reconnaissez la rue que vous venez de traverser : c'est votre rue. Vous êtes soulagé. Vous commencez à devenir ce que vous êtes : vous-même. Vous pensez : j'habite ici, derrière cette porte vivent ma mère, mon père, mes frères, mes soeurs. Vous sonnez, vous frappez. Rien. Vous frappez plus fort, vous appelez, vous criez : c'est moi, c'est moi ! La porte s'ouvre. Une femme se tient devant vous. Elle vous regarde, elle vous dit : oui ? Vous lui répondez : c'est moi. Elle vous regarde, elle vous dit qu'elle ne vous connaît pas. Vous souriez. Vous lui dites que vous trouvez ça drôle. Elle ferme la porte. Vous êtes étonné. Vous criez de nouveau. La porte s'ouvre. Un homme se tient devant vous. Il vous demande de vous en aller. Vous vous sentez obligé de dire : j'habite ici. L'homme ne dit rien et referme la porte.

Vous tremblez. Vous pleurez. Vous frappez avec vos poings la porte. Vous criez : maman, maman, papa, papa, c'est moi ! Rien. Vous vous réveillez. Vous n'êtes plus vous-même. Vous êtes une personne perdue qui a perdu quelque chose. Vous ouvrez la bouche. Vous ouvrez, vous ouvrez...

Gaston Talbot, le personnage du *Dragonfly of Chicoutimi*, est un enfant perdu parce qu'il a perdu sa langue maternelle. Il a peur, il rit, il pleure, il rêve, il raconte sa vie avec les mots d'une autre langue.

Le mot « dragonfly » évoque un dragon volant, force mâle qui tempête dans le ciel. « Libellule », sa traduction française, zigzague doucement et évoque une danse légère. Les mots sont-ils des masques ? Déforment-ils ceux qui les préfèrent ? Gaston est-il ce qu'il parle ou ce qu'il a vécu ? J'ai voulu traquer le faux sous le vrai et vice versa. Démasquer un personnage, visage après visage, jusqu'au miroir.

Larry Tremblay

Larry Tremblay est né à Chicoutimi en 1954. Il obtient une maîtrise en art dramatique — sur Brecht — à l'Université du Québec à Montréal en 1983 et fonde, l'année suivante, le LAG (laboratoire gestuel).

Acteur, auteur et metteur en scène, c'est selon la gestuelle précise et fascinante du kathakali (danse-théâtre du sud de l'Inde), qu'il a étudié au cours de ses nombreux voyages en Inde, que Larry Tremblay produit en 1985 *Les Mille grues*. Cette même année, il est l'interprète principal de *Provincetown Playhouse, juillet 1919, j'avais 19 ans* de Normand Churette.

Il met en scène *Le Parc*, de Botho Strauss, *Madame Blavatski*, *spirite de*

Jovette Marchessault, *Le Prix*, opéra de Jacques Hétu et Yves Beauchemin, *l'Antigone* de Sophocle, *Le Déclat du destin*, spectacle qu'il joue dans plusieurs festivals au Brésil et en Argentine où il remporte beaucoup de succès. Il a écrit dernièrement, pour la scène, *Le Génie de la rue Drolet*, *Ogre* et *Cornemuse*.

Larry Tremblay a publié plusieurs livres (théâtre, poésie, récit, essai). Il dirige présentement le Département de théâtre de l'Université du Québec à Montréal où il enseigne le jeu.



Mot de Jean-Louis Millette

...Gaston Talbot

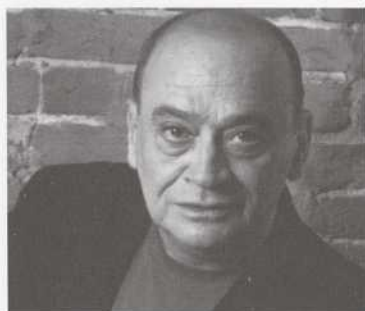


Photo: Jean Bernier

Gaston me parle au cœur.

Il me ramène à l'enfance, à la poésie, à la grâce.

Il veut me pousser au bout de la générosité.

Et c'est un retour vers l'âme, vers une émotion cruelle, sauvage, violente comme l'amour et comme le théâtre, quand il a la prétention de se faire grand.

Jean-Louis

Masque du meilleur acteur de la saison 1994-1995 pour son rôle de Gaston Talbot dans *The Dragonfly of Chicoutimi*.

Homme caméléon, homme orchestre, il est partout. Sa forte personnalité rend mémorable tout ce qu'il touche, depuis les émissions de télévision pour enfants comme *Les Croquignoles* ou *La Ribouldingue*, jusqu'aux grands rôles du répertoire.

On le voit beaucoup au petit écran où il campe des personnages étranges, inquiétants ou poétiques dans une trentaine de téléthéâtres dont *Double Sens* de Hubert Aquin, *Tchin-Tchin* de François Billetdoux et *Six heures au plus tard* de Marc Perrier dans une adaptation de Michel Tremblay.

Il joue dans (et parfois coécrit) plusieurs téléseries pour enfants où il crée son inoubliable personnage de Paillasson, adorable pierrot lunaire cascadeur, obsédé de chocolateries.

Dans les téléromans il participe au *Survenant*, à *Marie Didace*, à *Sous le signe du Lion*. Il devient une véritable vedette populaire en incarnant l'inénarrable Oscar Bellemarre dans *Symphorien* de Marcel Gamache. Mais c'est Victor-Lévy Beaulieu qui écrit dans *L'Héritage* et *Montréal P.Q.* des personnages réellement accordés à la complexité dostoïevskienne de l'acteur Jean-Louis Millette.

Au cinéma, il est l'acteur fétiche de Yves Simoneau dans, entre autres, *Pouvoir intime* et *Dans le ventre du Dragon*; il travaille avec Denys Arcand pour *Jésus de Montréal* et Robert Lepage pour *Le Confessionnal*.

Mais le théâtre est la passion première, l'espace privilégié de cet acteur boulimique. Il est cofondateur du Théâtre de Quat'sous où il interprète de nombreux spectacles sous la houlette de l'impétueux Paul Buissonneau. C'est avec le même Buissonneau qu'il joue dans *Faut jeter la vieille* d'après Dario Fo au

TNM en 1970, spectacle délirant qui marque toute une génération. Il joue dans tous les théâtres de Montréal du Shakespeare, du Tchekov, du Brecht, du Genet, du Molière, du Beckett. Il est de la tournée française des *Feluettes* de Michel Marc Bouchard et, récemment, il était sublime dans *Les Bas-fonds*, monté par Yves Desgagnés, et dans *Six personnages en quête d'auteur*, présentées au TNM.

Grand défenseur de la création québécoise, il participe à la création de pièces de F.M. Gélinas, de Robert de Gurik, de Jacques Languirand, de Michel Marc Bouchard, d'Élizabeth Bourget, de René-Daniel Dubois, d'Yves Sauvageau et, bien sûr, de Michel Tremblay.

Équipe de production

The Dragonfly
7 Chicoutimi

Texte et mise en scène

Larry Tremblay

Distribution

Jean-Louis Millette

À compter du 5 avril 1996

Assistance à la mise en scène et régie en juin 1995: **Josée Kleinbaum**

Assistance à la mise en scène et régie en avril 1996: **Suzanne Beaudry**

Décor: **Mario Bouchard**

Lumière: **Michel Beaulieu**

Costume: **Amaya Clunes**

Musique originale: **Philippe Ménard**

Direction technique et direction de production: **Harold Bergeron**

Maquillage: **Jacques Lee Pelletier**

Confection du costume: **Charles Licha**

Réalisation du décor: **Guy Rouillard**

Le Théâtre d'Aujourd'hui et le Festival de théâtre des Amériques tiennent à remercier tous ceux qui ont participé à la mise en œuvre de ce spectacle:

Lorraine Hébert, Maureen Labonté, David Homel, Clovis Tanner, Yves Lizotte, le Centre des auteurs dramatiques, le Département de théâtre de l'Université du Québec à Montréal.

Les extraits musicaux du spectacle sont tirés de *Chansons en liberté*, émission animée par Elizabeth Gagnon à la radio FM de la SRC.

La musique a été réalisée en coproduction avec le Département des communications de l'Université du Québec à Montréal.

Ce spectacle est rendu possible grâce, entre autres, au Programme d'aide financière à la création de l'Université du Québec à Montréal.

Équipe de montage: Onil Brousseau, Bruno Desnos, Martine Gagnon, Christian Guay, Frédéric Martin, Carl Pelletier, Serge Pelletier, Richard Tremblay.

H M M G E

au **Théâtre**

et à ses **Artistes**



Avenor
inc.



**Théâtres
Associés**

deux pour un le jeudi aux théâtres

Offert par les compagnies membres de
Théâtres Associés

Montréal

Compagnie Jean Duceppe Place des Arts (514) 842-2112

Espace GO (514) 845-4890

Nouvelle Compagnie théâtrale Salle Denise-Pelletier (514) 253-8974

Théâtre d'Aujourd'hui (514) 282-3900

Théâtre de la Manufacture La Licorne (514) 523-2246

Théâtre de Quat'Sous (514) 845-7277

Théâtre du Nouveau Monde Salle Pierre-Mercure (514) 987-6919

Théâtre du Rideau Vert (514) 844-1793

Théâtre populaire du Québec Salle du Gesù (514) 861-4036

Québec

Théâtre du Trident (418) 643-8131

Ottawa

Centre national des Arts (613) 947-7000, poste 280

Valable sur le prix régulier. Au guichet du théâtre à compter de 19h00 le soir même. Argent comptant seulement. Nombre de billets limité.

Aucune réservation acceptée. Certaines restrictions s'appliquent.

**Le Théâtre
d'Aujourd'hui
remercie
chaleureusement
ses commanditaires
et donateurs.**

Merci
tout spécialement
à Nortel,
commanditaire principal du
Théâtre d'Aujourd'hui, grâce
auquel nous avons pu rendre
hommage à Jean-Claude
Germain, directeur artistique du
Théâtre d'Aujourd'hui de 1972 à
1982, en baptisant de son nom
notre salle de répétition dans
laquelle sont également
présentés des spectacles.

Merci
aux 60 personnes
qui ont acheté des sièges
à 1000 \$ chacun.

Merci
à tous les participants
et aux partenaires
commanditaires de notre
soirée-bénéfice annuelle.
La Banque Royale du Canada,
La Financière Mazarin,
Bombardier,
la Banque de Montréal,
Sobeco Ernst & Young,
Benoît Latulippe traiteur,
les Distilleries Corby,
Les Eaux minérales St-Justin,
Gérard Van Houtte,
l'Imprimerie Soleil,
Godin-Germain illustrateur,
Jean-Jacques Fauchois Fleurs.

Le Théâtre d'Aujourd'hui

Conseil d'administration

Madame Léa Cousineau, présidente
Madame Julie Vincent, vice-présidente
Monsieur Jacques Couture, trésorier
Monsieur Jean Fugère, administrateur
Monsieur Benoît Gignac, administrateur
Madame Nicole Martin, administratrice
Monsieur Claudel G. Massé, administrateur
Monsieur Pierre Melançon, administrateur
Monsieur Jacques Vézina, administrateur
Madame Michelle Rossignol, administratrice et directrice générale et artistique
Monsieur Louis LeHoux, secrétaire et directeur administratif

Équipe du Théâtre d'Aujourd'hui

Directrice générale et artistique
Michelle Rossignol

Directeur administratif
Louis LeHoux

Directeur technique
et directeur de production
Harold Bergeron

Directeur du marketing
Bruno Lemieux

Adjoint administratif
Jocelyn René de Cotret

Développement dramaturgique
Marie-Hélène Gagnon

Attachée de presse
Johanne Brunet

Secrétaire à l'agenda
Odette Guy

Régisseuses
Suzanne Beaudry, Josée Kleinbaum

Coordnatrice des activités interculturelles
Éva Michailoff

Rédaction
Guy Beausoleil

Préposé à l'entretien
Hubert Fréchette

Préposées au guichet : Marie-Hélène Côté,
Valérie Grig, Laurence Thériault

Préposé(e)s à l'accueil : Solène Bernier,
Paul Hébert, Renaud M. Gagné,
Renaud Germain, Soleil Guérin,
Marie Maude Fleury Labelle,
Marie-Hélène Tabah

Préposé au bar
Jean-Charles Claveau

Graphisme et infographie
Bruno Lemieux

Conception du logo du Théâtre
Éric Godin

Concept visuel de la saison 95-96
Commando • Publicité Martin

Photo d'ensemble de la couverture
Gilbert Duclos

Réalisateur et monteur des vidéos
promotionnels : Alain DeRoque

Imprimeurs : Imprimerie Soleil,
Imprimerie André Desmarais

théâtre d'aujourd'hui

Le cœur de la création québécoise

Direction artistique : Michelle Rossignol

3900, rue St-Denis, métro Sherbrooke

Réservations : 282-3900



CONSEIL
DES ARTS ET DES LETTRES
DU QUÉBEC



Conseil des Arts du Canada
The Canada Council



Ville de Montréal



CONSEIL
DES ARTS

COMMUNAUTÉ
URBAINE
DE MONTRÉAL



Gouvernement du Québec
Ministère des Affaires internationales,
de l'Immigration et des Communautés culturelles



Ministère des Affaires étrangères
et du Commerce international



Gouvernement du Québec
Ministère de la Culture
et des Communications

NORTEL

Le Théâtre d'Aujourd'hui est subventionné par le ministère de la Culture et des Communications du Québec, le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts du Canada, le Conseil des arts de la Communauté urbaine de Montréal, le ministère des Affaires internationales, de l'Immigration et des Communautés culturelles du Québec, le Service de la culture de la Ville de Montréal, et le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international du Canada. Il est membre de Théâtres Associés inc. (TAI).



■ Nous saluons tous ceux
qui, au fil des ans, ont
cultivé seuls leur talent,
sans l'exaltation des bravos,
ni le réconfort des louanges,
soutenus par leur musique,
cherchant à livrer leur émotion,
poursuivant sans répit l'excellence,
repoussant les limites de l'effort
et rêvant, toujours et encore,
du jour où l'on dira de leur jeu:
«insurpassable!»

■ Animée par la passion
de l'excellence, Nortel est fière
de commanditer le Théâtre d'Aujourd'hui.

■ Cette participation traduit
l'engagement que nous
assumons envers l'excellence
sous toutes ses formes,
à l'échelle mondiale. ■

NORTEL
NORTHERN TELECOM

*Réseaux d'entreprise • Réseaux sans fil
Réseaux très large bande • Réseaux de transporteurs publics*